

• •

”

”

[Stable URL: <http://elar.uniya.ac.ru/jspui/handle/123456789/3276>]

[:]

. . . 2012:

” : . . . //

. . . , . . . (. . .).

, 46-52.



THE SCIENTIFIC & EDUCATIONAL
CENTRE FOR CLASSICAL STUDIES
AT YAROSLAVL DEMIDOV STATE UNIVERSITY
YAROSLAVL, RUSSIA

DAS WISSENSCHAFTLICHEN FORSCHUNGS- UND
STUDIENZENTRUM FÜR DIE GESCHICHTE,
KULTUR UND RECHT DER ANTIKE
DER STAATLICHEN DEMIDOW-UNIVERSITÄT JAROSLAWL
YAROSLAWL, RUSSLAND



RUSSIAN SOCIETY OF CLASSICAL STUDIES



« »
THE RESEARCH AND EDUCATIONAL FOUNDATION
“THE CENTRE FOR ROMAN LAW STUDIES”
YAROSLAVL BRANCH



YAROSLAVL DEMIDOV STATE UNIVERSITY

Омбитский ном, Элефантина в качестве отдельного нома не представлена. См.: *Bagnell R. S. Egypt in Late Antiquity*. Princeton, 1995. P. 333–335.

⁷ *Paulys Realencyclopädie...* S. 207.

⁸ О датировке документов римского времени см.: *Фихман И. Ф. Введение в документальную папирологию*. С. 109.

⁹ О некоторых из функций гиперета см.: *Павловская А. И. Элементы общинного устройства в египетской коме IV в. н. э.* // ВДИ. 1978. № 4. С. 53; *Маринович Л. П.* и др. Рабство в восточных провинциях Римской империи в I–III вв. М., 1977. С. 176; *Фихман И. Ф.* Некоторые аспекты повинностного труда в римском и позднеимском Египте // *Подати и повинности на Древнем Востоке*. СПб., 1999. С. 82–108.

¹⁰ *Select Papyri. Vol. II. Non-Literary Papyri, Public Documents*. London, 1963. P. 163.

¹¹ *Фихман И. Ф. Введение в документальную папирологию*. С. 191.

¹² О регламентации сакральной сферы в римском Египте см.: *Taubenschlag R. The Law of Graeco-Roman Egypt in the Light of the Papyri*, 332 В. С. – А. D. 640. New York, 1944. P. 651–658; *Wallace S. L. Taxation in Roman Egypt from Augustus to Diocletian*. Princeton, 1938. P. 238–254.

¹³ *Bowman A. K. Egypt After the Pharaohs* 332 В. С. – А. D. 642: From Alexander to the Arab Conquest. Berkeley, 1996. P. 183.

Е. С. Данилов

Античные авторы об индийской касте «наблюдателей»

Известно, что у трех древнегреческих авторов имеется описание структуры индийского общества (*Diod. Sic.* II. 40–41; *Strabo*. XV. 1. 39–49; *Arr. Ind.* 11–12). Они перечисляют следующие семь категорий населения Индии: 1) философы; 2) земледельцы; 3) скотоводы и охотники; 4) ремесленники и торговцы; 5) воины; 6) надзирающие за порядком; 7) царские советники и судьи. Некоторые исследователи не сомневаются в том, что эти фрагменты восходят к общему источнику — несохранившемуся сочинению «Об Индии» Мегасфена, посла Селевка I Никатора (312–281 гг. до н.э.) ко двору Чандрагупты (322–298 гг. до н.э.)². Однако если мы проведем сравнительный анализ упомянутых от-



рывков, то обнаружим существенные расхождения в деталях. Рассмотрим для примера упоминания о касте наблюдателей³.

У Диодора Сицилийского (90–30 гг. до н.э.) мы читаем: «Шестой разряд — наблюдатели. Они, проверяя все и наблюдая за всем, что происходит в Индии, доносят об этом царю, а если город их управляется не царем, то властям» (*Diod. Sic.* II. 41. 3. Пер. В. В. Вертоградовой).

Страбон (63–23 гг. до н.э.) пишет: «Шестой разряд — надсмотрщики. Им вверено наблюдение за всем, что делается; их обязанность доносить об этом царю. Помощницами их являются гетеры, причем городским надсмотрщикам помогают городские гетеры, а лагерным — лагерные. На эту должность назначают только лучших и вернейших людей» (*Strabo.* XV. 1. 48. Пер. Г. А. Стратановского).

Арриан (85–175 гг.) добавляет: «Шестой класс у индийцев называется наблюдателями. Они наблюдают за всем, что происходит по всей области и по городам; и об этом они доносят царю — там, где индийцы живут под царской властью, или магистратам — там, где государства автономны; им не полагается говорить никакой неправды» (*Arr. Ind.* 12. 5. Пер. О. В. Кудрявцева).

Интересны термины, которые используют древние авторы, говоря о наблюдателях. У Диодора и Страбона — τῶν ἐφόρων / οἱ ἔφοροι, у Арриана — οἱ ἐπίσκοποι. Правда, обычно принятый в литературе перевод («наблюдатели») лишь буквально передает значение греческих терминов, не отражая специфики государственного строя Маурийской империи. Думается, что необходимо, в перспективе, не только точно перевести текст античного писателя и объяснить выбор им того или иного термина, но и соотнести его с определенными институтами описываемой эпохи⁴. Какие же древнеиндийские институты государственной власти имел в виду Мегасфен и его продолжатели под терминами ἔφοροι / ἐπίσκοποι?

Начнем с допущения, что Мегасфен вряд ли использовал оба термина, а стало быть, не все приведенные отрывки восходят к сообщению древнегреческого путешественника. Скорее всего, полностью на труд Мегасфена при сообщении о наблюдателях опираются только Диодор и Страбон, так как оба пишут об эфорах, в отличие от более позднего автора Арриана, употребляюще-

го совсем другое выражение. Причем текстуально более близок к Мегасфену Страбон. Это видно по полноте информации, которую передает автор «Географии» и его прямым отсылкам к предшественнику (*Strabo*. XV. 1. 39, 40, 46, 49).

Итак, эфоры и епископы. Оба слова, как кажется на первый взгляд, синонимичны. Оба имеют значение «наблюдатель». Но *ἑφορος* — это еще и «начальник», «вождь», а *ἐπίσκοπος* — «страж», «хранитель», наконец, «лазутчик»⁵. Исходя из контекста источников, мы можем оставить значения «наблюдатель» и «начальник», учитывая упоминание о гетерах. Этот предварительный выбор послужит нам ориентиром.

Для определения индийского аналога эфоров и епископов обратимся к тексту «Артхашастры», созданной при основателе империи Маурьев⁶. Соглядатай — один из самых значительных персонажей трактата Каутильи. О нем говорится множество раз, причем в книге I приводится целая классификация государственных шпионов. Для их обозначения используется более десяти терминов⁷. У нас есть лишь несколько логических «защепок», чтобы понять, кого именно имели в виду античные писатели.

Во-первых, городских и лагерных эфоров Страбона можно назвать соглядатаями, пребывающими на одном месте. Им соответствуют индийские «самстхи» (*saṁstha* — KA I. 11. 22, 12. 8, 10–12, 24, II. 35. 15). Соглядатаи, подсланные к горожанам, называются в КА «апасарпами» (*apasaṅga* — I. 13. 1) и «саттринами» (*sattrin* — I. 13. 2).

Во-вторых, отмеченная всеми авторами прямая подотчетность наблюдателей царю или республиканским властям может относиться к советникам из числа так называемых «гудхапурушей» (*gūḍhapuruṣa* — KA I. 19. 18).

В-третьих, такие качества, как верность и честность, являются в Артхашастре наиважнейшими при выборе на любую должность (I. 9. 1). Ум и честность необходимы для шпионов (I. 11. 9, 11, II. 9. 30).

В-четвертых, шпионы и гетеры (*gaṇikā*), по мысли Каутильи, должны выведывать честность и нечестивость воинов (V. 3). Надзиратель гетер именуется ганикадхьякша (*gaṇikādhyakṣa* — II. 27). Но эти узкопрофильные служащие вряд ли являлись «надсмотрщиками» Страбона. Они, вероятно, лишь часть раз-

ветвленной цепи контролеров. Почему античные авторы обратили внимание на такую пикантную деталь, как привлечение гетер к шпионажу? Дело в том, что использование любовных связей в шпионской практике было распространенным явлением как для греческих полисов, так и для Римской империи (*Arist. Pol.* 1313b 11–15; *Joseph. A.J.* XIX. 1. 5; *Polyaenus. Strat.* V. 2. 13).

Собственно, подобные сопоставления можно продолжать до бесконечности. Разнообразие служащих и видимое сходство некоторых греческих и индийских описаний не вносят ясности. Кажется странным отсутствие пассажа о наблюдателях у Плиния Старшего, римского эрудита I в. н. э., также, как предполагается, писавшего об Индии на основе труда Мегасфена⁸. Может быть, это и есть ответ на наш вопрос? Указание на неопределенный характер категории наблюдателей, их внекастовость, широкую компетенцию? В Артхашастре особое внимание уделено сведениям о контроле, проверке честного исполнения служебных обязанностей и соблюдения традиционных норм поведения (II. 9. 1). Основную роль в рамках такой системы управления играли чиновники — адхьякши (*adhyakṣa* — КА. I. 5. 8, 19. 12, 20. 12, II. 1. 7, 30, 2. 5, 7, 7. 4, 19, 41 и др.).

По наблюдениям Д. Н. Лелюхина, термин «адхьякша» многократно встречается в ведийской и поздневедийской литературе, используется в «Махабхарате» и «Рамаяне», присутствует в эпиграфике⁹. Российский индолог обращает внимание на такие его значения, как «наблюдатель», «надсмотрщик», «надзиратель», «начальник», «господин», «вождь», «правитель». Термин «адхьякша» выступает чаще в качестве части сложного слова. Поэтому мы встречаем в Артхашастре служащих, надзирающих за арсеналами (*аюдхагар-адхьякша*), гаванями (*паттан-адхьякша*), опять же гетерами (*ганик-адхьякша*), отдельными родами войск (*бал-адхьякша*), чеканкой монет (*лакшан-адхьякша*) и т. д.

Становится понятно, в чем ошибся Луций Флавий Арриан, заменив эфоров на, казалось бы, синонимичных епископов. Мегасфен писал не о лазутчиках, не о военных разведчиках и политических шпионах. Его эфоры — это ревизоры, представители власти, влиятельные люди.



Итак, наиболее близким эквивалентом греческих слов *ἔφορος* и, в меньшей степени, *ἐπίσκοπος*, как нам кажется, является термин *adhyaṅṣa*. Этот тезис, в свою очередь, может послужить, пусть пока еще неуверенным и зыбким, но, при более глубоких изысканиях, дополнительным доказательством реального, а не абстрактного существования бюрократического государства, описанного в *Артхашастре*. Ведь если мы убеждены в достоверности описаний Мегасфена, то у нас должно оставаться меньше сомнений в сведениях его современника — Каутильи, особенно при наличии определенных содержательных совпадений в обоих текстах.

Сведения греческих писателей об индийских шпионах

Категория данных	Диодор	Страбон	Арриан
Терминология	τῶν ἐφόρων	οἱ ἔφοροι	οἱ ἐπίσκοποι
Компетенция	наблюдение	наблюдение	наблюдение
Субординация	царь /другая власть	царь	царь /магистраты
Качества	—	верность	честность
Виды	—	городские и лагерные	—
Подчиненные	—	гетеры	—

*Некоторые термины для обозначения соглашения
в «Артхашастре»¹⁰*

Термин	Транслитерация	Значение
arasarpa	апасарпа	«подкрадывающийся»
vyajjana	вьянджана	«выступающий под видом кого-то», «представляющийся»
gūḍha	гудха	«тайный»
gūḍhapraṇihita	гудхапранихита	«тайно засланный»
gūḍhapuruṣa	гудхапуруша	«тайный человек»
gūḍhasamcāra	гудхасамчара	«втайне передвигаю- щийся»



yogapuruṣa	Йогапуруша	«человек, прибегающий к утонченным средствам, магии»
saṁstha	самстха	«местный, пребывающий на одном месте»
sattrin	саттрин	«переменивший внешность»
tīkṣṇa	тикшна	«решительный», «смелый»
cāra	чара	«идуший»

Примечания

¹ Исследование проводится при поддержке Министерства образования и науки РФ (Госконтракт № 16.740.11.0104), а также РФФИ, грант № 10-06-00140-а.

² Вигасин А. А. Древняя Индия: от источника к истории. М., 2007. С. 293.

³ Сам термин «каста» мы употребляем условно. Совершенно понятно, что эллины использовали свои специфические выражения. Диодор и Страбон употребили слово *μέρος* (часть, доля, отделение), Арриан — *γένος* (род, класс, племя).

⁴ Бонгард-Левин Г. М. Древняя Индия: История и культура. М., 2008. С. 123.

⁵ Зарубежные исследователи используют при переводе одного и того же термина Арриана выражения с различными смысловыми оттенками. «The sixth class consists of those called *superintendents*» (McCrindle J. W. Ancient India As Described By Megasthenes and Arrian. London, 1877). «The sixth caste of Indians consists of men who are called *overseers*» (Anabasis of Alexander, together with the Indica / Tr. E. J. Chinnock. London, 1893). «The sixth class of Indians are those called *overlookers*» (Arrian. Anabasis Alexandri. Book VIII (Indica) / Tr. E. Iliff Robson. Harvard, 1933). Произвольный выбор смысла затрудняет поиск истинного значения.

⁶ См.: Goyal S. R. Kautilya and Megasthenes. Meerut, 1985.

⁷ Подробнее см.: Chakraborty G. Espionage in Ancient India from the Earliest Times to the Twelfth Century A. D. Calcutta, 1990; Rohatgi M. Spy System in Ancient India. Delhi, 2007.

⁸ Плиний приводит иной перечень (N. H. VI. 66). Первыми им упомянуты земледельцы. Затем идут воины, торговцы, чиновники, мудрецы, охотники за слонами (*namque vita mitioribus populis Indorum multipertita*

degitur: tellurem exercent, militiam alii capessunt, merces alii suas evehunt, externas invehunt, res publicas optume ditissimique temperant, iudicia reddunt, regibus adsident. quintum genus, celebratae ibi et prope in religionem versae sapientiae deditum, voluntaria semper morte vitam accenso prius rogo finit. unum super haec est semiferum ac plenum laboris inmensi — a quo supra dicta continentur — venandi elephantos domandique; is arant, his vehuntur, haec maxime novere pecuaria, his militant dimicantque pro finibus; dilectum in bella vires et aetas atque magnitudo faciunt).

⁹ Подробнее см.: *Lielukhine D. N.* Term «adhyaksha» and its meaning in Indian textual tradition. URL: <http://indepigr.narod.ru/paper/eng/adhyakshas.htm>.

¹⁰ Сост. по: *Самозванцев А. М.* Соглядатаи и их деятельность как объект регуляции текстом // *Артхашастра Каутильи: кн. I–II* / пер. с санскр. А. М. Самозванцева. М., 2009. С. 316; *его же.* «Око государево» (соглядатаи) в Древней Индии (по данным «Артхашастры Каутильи») // *Восток.* 2010. № 3. С. 18–32.

А. А. Павлов

«De significatione verborum» Дигест и «De verborum significatu» Веррия Флакка: право и грамматика

С «высот» наших дней может показаться, что между правом и грамматикой едва ли может быть что-то общее. Однако совершенно очевидно, что римский юрист становился юристом через грамматику, познав приемы и методы грамматической науки по работе с текстом, а грамматик (и прежде всего глоссограф) не мог избежать в своей работе по толкованию устаревших слов и выражений использования примеров из наиболее важной для римского менталитета религиозной, а вместе с тем и правовой традиции, наиболее консервативной и наименее изменчивой, как и наиболее непонятной для восприятия читателей и слушателей, отдаленных от времени ее складывания многими веками.

Соотношение между грамматикой и правом можно наиболее наглядно представить на примере грамматического сочинения Флакка и 16-го титула 50-й книги Дигест Юстиниана¹, имеющих одинаковое название «О значении слов»². Последний, несмотря